

REMARQUE ➔ Les liens hypertextes soulignés sont actifs à l'écran sur le PDF qui peut être trouvé sur le site d'[Esperanto-Vendée](https://esperanto-vendee.fr/).

Date anniversaire de la naissance du Dr L. L. Zamenhof, l'initiateur de la Langue internationale espéranto, le 15 décembre donne lieu à diverses manifestations culturelles, rencontres et festivités à travers le monde ([liste](#)).

C'est aussi la Journée internationale du livre d'espéranto

"La chose la plus proche d'un langage universel humain est aujourd'hui l'anglais, mais, à de nombreux égards, l'anglais ne parvient pas à la hauteur du rêve de Zamenhof qui a été d'aider à la création d'un monde plus équitable."

Ainsi s'exprimait, le 15 décembre 2009, dans la prestigieuse revue "National Geographic", l'universitaire [Jonathan Pool](#), spécialiste des conséquences politiques et économiques de la situation linguistique et de la politique linguistique.

Depuis 2009, quelques brèches sont apparues dans le mur du silence qui entoure cette langue. Les régimes politiques qui n'ont jamais voulu et ne veulent pas d'un monde plus équitable préfèrent entretenir l'ignorance à son sujet, quand ce n'est pas le mépris ou l'hostilité.

Lié depuis ses origines à un idéal de paix et de fraternité, l'espéranto ne véhicule aucune visée de domination, aucun impérialisme.

L'un des pays dont la langue est dominante dans la communication internationale n'est pourtant pas le dernier à s'intéresser à l'espéranto qui fut une source d'étonnement exprimé le 22 février 2012 par [Thorsten Brants](#), chercheur scientifique de [Google Traduction](#) :

"L'espéranto et Google Translate partagent l'objectif d'aider les gens à se comprendre (...) L'équipe Google Translate a en fait été surprise de la haute qualité de la traduction automatique pour l'espéranto. (...) L'espéranto a été construit de telle sorte qu'il soit facile à apprendre pour les humains, ce qui semble également aider la traduction automatique."

L'apparition de nouvelles techniques de communication a donné de l'élan à une langue publiée en 1887 et née du même esprit qui a engendré un siècle plus tard le mouvement des logiciels libres lancé en 1983 par [Richard Stallman](#). Créé en 1991 par Linus Torvalds, le logiciel Linux est devenu en 1992 le noyau du système d'exploitation libre GNU. L'espéranto peut être choisi comme langue d'interface pour des réseaux sociaux comme Facebook ou VKontakte et pour divers logiciels libres parmi lesquels [Firefox](#), [LibreOffice](#) ([liste](#)) ou le système d'exploitation [Ubuntu](#). Certains sont programmés directement en Langue internationale ([liste](#)). L'Internet a ouvert d'autres voies à l'espéranto, nombreuses et variées au point qu'un inventaire demanderait de longues recherches.

Des perspectives prometteuses commencent à poindre avec les premières applications de l'Intelligence artificielle (IA). Il sera de plus en plus question d'"OpenAI" et de "ChatGPT" dans un proche avenir. Pour en avoir une idée, voir ["Mon nouvel ami qui sait tout sur tout #chatGPT"](#) ou, en anglais : ["OpenAI's ChatGPT Is the World's Best Chatbot"](#) (ChatGPT d'OpenAI est le meilleur chatbot au monde). Un chatbot est un programme conçu pour permettre à des robots et des humains de converser. Les résultats sont vraiment surprenants. Et ce n'est que le début. Comme pour la traduction automatique, même si l'on ne peut espérer la perfection, le chatbot est en voie d'amélioration et trouvera des applications qui méritent déjà réflexion.

Professeure d'anglais à l'Université de Princeton, poète, [Esther Schor](#) a publié en 2015 ["Bridge of Words: Esperanto and the Dream of a Universal Language"](#) après sept années de recherches sur la langue dans laquelle elle voit un pont de mots. Nous y sommes.

L'année 2022 a vu la parution en français d'un ouvrage d'Ulrich Lins, historien allemand de l'espéranto, important pour comprendre pourquoi l'espéranto n'est pas plus utilisé dans les relations internationales alors qu'il a été conçu dans ce but, ce qui n'est le cas d'aucune langue nationale ou ethnique : ["L'espéranto : langue dangereuse — Une histoire des persécutions sous Hitler et Staline"](#). [Lecture gratuite en ligne de 40 pages sur 475](#).

Déjà paru en japonais en 1973 et 1975, en espéranto en 1988 et 2015, allemand en 1988 et 1990, en italien en 1990, en russe en 1999, en lituanien en 2005, en tchèque en 2006, en coréen en 2013, en anglais en 2016 et 2017 (2 vol.), il est en attente de publication en portugais au Brésil. Une version en polonais peut être lue en PDF en ligne : ["Niebezpieczny język"](#).

Une version du "Courrier de l'UNESCO" paraît depuis 2017 en espéranto grâce à une initiative chinoise : ["UNESKO-kuriero"](#). Ce numéro téléchargeable, d'avril-juin 2022, traite... de traduction.

Henri Masson



Eurovision des langues minoritaires



Kjara a osé l'espéranto Kjara a gagné

"Chiara est la seule auteure-compositrice-interprète en Italie à avoir choisi l'espéranto comme une autre expression de sa musique car fascinée par la musicalité de la langue et ce qu'elle représente pour elle : une idée d'égalité et une liberté expressive forte et unique" (extrait du site officiel de [Chiara Raggi](#)). Sans lien avec l'Eurovision, à laquelle conviendrait mieux le nom "Anglovision", l'Eurovision Minorities Languages 2022 (Eurovision des langues minoritaires) est un concours de chansons en ligne spécifié pour les chansons dans un dialecte ou une langue régionale, des langues construites et des langues créoles à travers le monde. [Vidéo](#).

Le plus grand nombre de voix, lors du vote en ligne, a été obtenu par la chanteuse, guitariste, auteure-compositrice italienne Chiara Raggi (nom d'artiste : Kjara, prononcer kiara) pour sa chanson "Mozaiko" en espéranto : 1797 voix contre 82 pour le second. Triomphe confirmé aux [Grands résultats finaux](#) avec 417 contre 104 au second (16:32 / 17:17 sur la vidéo).

Une vidéo de sa chanson officielle "Mozaiko" peut être vue sur le site de [Vinikosmo](#). ("Mosaico" en italien. [Texte](#)).

Espéranto-Vendée n° 153, décembre 2022

Cotisation pour l'année civile.

10 € minimum (abonnement à la lettre électronique compris), à adresser à Viviane LEJEAU, 17 rue de Nermoux, 85370 Nalliers. Chèque à l'ordre de : Espéranto-Vendée

[Télécharger le bulletin d'adhésion](#)

Cours et stages d'Espéranto-Vendée

Participation annuelle de 40 €, payable en octobre, qui inclut l'adhésion de 10 €.

Cours pour débutants : à la demande

Stages de conversations d'octobre à avril à raison d'un samedi par mois.

[Autres précisions](#) — [Contact](#)

Congrès mondiaux 2023 :

Internet et les

réseaux sociaux offrent des possibilités d'échanges : [Eventa Servo](#)

Apprentissage sur Internet : [Espéranto-](#)

[Jeunes](#), [Lernu](#), ou [IKurso](#)

ou, à partir de : l'anglais, l'espagnol, le français : [Duolingo](#)

[Duolingo sur Facebook](#).

Préparation à l'enseignement de

l'espéranto : [edukado.net](#)

Centres de stages

★ **Maine-et-Loire** : [Maison Culturelle d'Espéranto](#), 49150 Baugé.

Contact : Tél. 09.51.64.10.34

[kastelo*gresillon.org](#)

Demi-tarif : enfants, jeunes, étudiants, sans emploi ou en situation difficile :

[Printemps](#) Cours intensifs et examens

★ **Vienne** : Centre Espéranto Kvinpetalo,

Rue du Lavoisier, 86410 Bouresse.

Contact : Tél. 05 49 03 43 14.

Médias en espéranto en ligne

• Télévision : [Espéranto TV](#)

• Radio : [Muzaiko](#)

• "Courrier de l'Unesco" en espéranto :

[UNESKO-Kuriero](#)

Documents

• [L'espéranto au présent](#)

• [La visite de Zhang Ping, suivi par Quelle idée du journalisme ?](#)

• [Marlène Schiappa, pourquoi ne pas oser... l'espéranto ?](#)

• [L'autodafé sans flammes ni fumée, ni CO2](#)

• [Barbara Cassin, de l'Académie française et du CNRS, prend la défense de l'espéranto](#)

• [Juif et bienfaiteur de l'Humanité.](#)

Sur Europe 1 :

"Les origines de l'Espéranto"

"Depuis quand, comment et surtout pourquoi a-t-on créé ça ?" Vous ne vous êtes peut-être jamais posé la question. Qu'importe ! Lui à la réponse... David Castello-Lopes remonte, avec humour, aux origines d'un objet de notre quotidien. Aujourd'hui, les origines de l'Espéranto."

Émission diffusée le 18 novembre.

[Lien pour écouter.](#)

15 décembre : Journée internationale du livre d'espéranto

- ★ Des services de librairie électronique d'espéranto donnent un accès gratuit à un grand choix de livres par téléchargement sur Facebook :
- ★ [Espéranto E-LIBREJO](#) 2900 membres. administré par Roberto Poort, un steward d'origine néerlandaise domicilié à Las Vegas, dans le Nevada, rédacteur en chef de la télévision [Studio](#) en espéranto.
- ★ [PDF-/EPUB-LIBREJO](#). 3500 membres.
- ★ Liste de maisons d'édition spécialisées pour l'espéranto sur [Wikipedia](#).
- ★ [\(FR\) L'espéranto au présent — 19. Culture — Littérature/Maisons d'édition](#)

L'espéranto dans la fonction d'accélérateur multilingue

L'espéranto est mentionné dans un rapport du Parlement européen publié en septembre 2022 sous le titre "[The European Union's approach to multilingualism in its own communications policy](#)" (Application du multilinguisme dans la politique de communication de l'Union européenne)

Extrait :

Des citoyens de l'UE ont fait plusieurs propositions pour promouvoir le multilinguisme dans le système éducatif en utilisant la Multilingual Digital Platform (Plateforme numérique multilingue) de la Conférence sur l'avenir de l'Europe en 2021-2022. Ils proposent de renforcer les efforts de l'UE pour promouvoir l'apprentissage des langues et soutenir la diversité linguistique dans les médias et dans le programme Erasmus+ (un compte rendu détaillé de toutes les idées est présenté dans Kantar Public, 2022).

Le plus approuvé dans le domaine de l'éducation, de la culture, de la jeunesse et du sport (qui était également la cinquième idée la plus endossée parmi les 16 274 idées enregistrées sur la Plateforme Numérique Multilingue) désigne précisément l'apprentissage d'une langue. Elle appelle l'UE à diffuser les résultats d'un programme Erasmus+ innovant appelé « Accélérateur Multilingue » qui a fait ses preuves dans plusieurs écoles primaires de trois pays de l'UE (Bulgarie, Croatie, Slovaquie) en 2018 et 2019. Le « Multilingual Accelerator » a montré une amélioration significative et rapide des compétences en langues étrangères des écoliers âgés de 8 à 9 ans, qui ont acquis ces compétences en apprenant d'abord une quantité limitée et soigneusement choisie d'une langue vivante logique comme l'espéranto.

Charlie Chaplin et l'espéranto

Le discours admirable et émouvant de Charlie Chaplin dans le film "Le Dictateur" aurait sans nul doute suscité de l'émotion et de l'approbation de la part du Dr Zamenhof dont le premier but, en concevant les bases de la Langue internationale qui se popularisa sous le nom d'espéranto, allait dans le sens du discours de l'éminent cinéaste et acteur. Il y a dans ce discours des convergences avec des pensées de [Zamenhof et de Gandhi](#), avec l'idée interne de l'espéranto, un aspect ainsi décrit par Umberto Eco :

"L'histoire et l'idéologie de l'espéranto me semblent des phénomènes intéressants : c'est là son côté inconnu. Les gens perçoivent toujours l'espéranto comme un instrument. Ils ne savent rien de l'élan idéal qui l'anime. C'est pourtant la biographie de Zamenhof qui ma enchanté. Il faudrait que l'on fasse mieux connaître cet aspect-là ! Le côté historico-idéologique de l'espéranto est foncièrement inconnu." (revue "Espéranto", 2/1993)

En page 861 de l'"[Enciklopedio de Esperanto](#)" éditée à Budapest en 1933, après le mot d'entrée "Sonfilmo" (film sonore), apparaît la phrase "Ankaŭ kelkaj gravaj film-fakuloj, ekz. Laemmle kaj Chaplin rekonis la valoron de E tiurilate." (Quelques experts cinématographiques importants, par ex. Laemmle et Chaplin ont aussi reconnu la valeur de l'espéranto à cet égard).

Quelques enseignes de boutiques juives inscrites en Langue internationale dans le film "Le Dictateur" (1940), ressemblent à un clin d'oeil de Chaplin à l'espéranto : "ĉambroj" (chambres), "Vestaĵoj malnovaj" (vêtements anciens, friperie), "restoracio" (restaurant).

"[Charlie Chaplin](#) : "Parolado el "La granda diktatoro" : Texte original du discours final en anglais avec traductions en espéranto, allemand, français, portugais. D'autres traductions seront bienvenues. À proposer à [Hans-Georg Kaiser](#).

Vidéo Youtube de CanalEsperantoCuba en espéranto :

"[La diktatoro](#)" de Charlie Chaplin kaj Esperanto"

Vidéo avec traduction

en espéranto sur le

site [WorldBeyondWar](#)

(Un monde au-delà

de la guerre) qui a

une interface en

espéranto: "[Mesaĝo](#)

[por Ĉia Homaro —](#)

[Charlie Chaplin](#)",

avec liens pour l'hébreu,

l'espagnol, le portugais,

le français, l'arabe,

l'italien.



WORLDBEYONDWAR.org
a global movement to end all wars

ONU/UNESCO

Documents en téléchargement gratuit :

★ Collection de numéros de UNESKO-Kuriero [sur le site de l'UNESCO](#) de 2018 à 2022.

★ Thème du numéro de juillet-septembre 2022 : "Culture : Un bien public mondial"

★ [UNESKO-Kuriero sur Facebook](#)

★ **Déclaration Universelle des Droits de l'Homme** : [Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj](#)

[PDF](#) en espéranto sur le site de l'UNCHR

(Agence des Nations Unies pour les réfugiés).